**SMLOUVA O NÁJMU BYTOVÝCH PROSTOR**  *62/00069434/2017*

***APPARTMENT LEASE AGREEMENT***

Středočeský kraj

*Central Bohemia*

IČO: 70891095

*Company Registration Number: 70891095*

se sídlem v Praze 5 – Smíchově, Zborovská č. 11,

*based in Prague 5 – Smíchov, Zborovská Street Nr. 11*

zast. p. Ing. Vratislavem Dlohošem, ředitelem SLŠ a SOU Křivoklát

*deputized by Mr. Vratislav Dlohoš, director of the SLŠ and SOU Křivoklát – Vocational*

*Secondary School for Forestry*

č.ú. 8835221/0100 Komerční banka a.s.

*Nr. of the bank account: 8835221/0100 Commercial Bank a. s.,*

dále jen „pronajímatel“

*further only „leassor“*

a

*and*

fyzická osoba

*natural person*

Paní Claire Seid

*Mrs. Claire Seid,*

Křivoklát

*Křivoklát*

Datum narození

*Date of birth*

dále jen „nájemce“

*futher only „lessee*

uzavírají tuto nájemní smlouvu:

*conclude this rental agreement:*

**I.**

**Předmět smlouvy**

***Object******of******the******Agreement***

1. Středočeský kraj je vlastníkem bytového domu č.p.220 na pozemku p.č.177/1 zapsaného v katastru nemovitostí vedeném Katastrálním úřadem v Rakovníku pro obec Křivoklát a k. ú.Křivoklát 676390 na listu vlastnictví č. 67.

*1 The  block  of  flats  are owned by Central Bohemia Nr. (descriptive Nr.) 220 on the estate  descriptive  Nr. 177/1  registered  in  the  land  register  led by  the  Cadastral  office  in  the   town  Rakovník  for  the  village  Křivoklát and the Cadastral office Křivoklát 676390 on the owner list Nr. 67.*

Správcem tohoto majetku je Střední lesnická škola a Střední odborné učiliště, Křivoklát, Písky 181 se sídlem Písky 181, Křivoklát 270 23, příspěvková organizace Středočeského kraje.

*The administrator of this property is the Vocational Secondary School for Forestry Křivoklát, Písky 181  based  Písky 181, Křivoklát 270 23, state  funded  organisation  of  the  Middle Bohemia district.*

2. Pronajímatel na základě této smlouvy pronajímá nájemci byt v bytovém domě č.p. 220, velikosti 2+1 o 66,40  m2  podlahové  plochy  bytu, z  toho 64,40 m2  celkově  započitatelné  ploše  bytu uvedené v odst. 1., za podmínek, které jsou dále v této smlouvě uvedeny.

*2  On the basis of this agreement the Lessor leases the apartments to the Lease, descriptive Nr. 220. The appartement size is 66, 40 m2.  The number of rooms is 2+1. From this space 66,40 m2 are counting area altogether, mentioned in paragraph 1, under conditions which  are  mentioned further in this contract.*

 Nájemce tyto bytové prostory přejímá a bude je užívat k bytovým účelům.

*The Lessee confirms that he takes over the apartement and he will use it just for the housing purposes.*

 Nájemce je oprávněn využívat byt společně s Paulem Christopherem Romerem, datum narození 8.srpna 1994.

*The Lessee is allowed to use the flat together with Paul Christopher Romer, date of birth 8th August 1994.*

**II.**

**Doba nájmu**

***Time of the Rent***

 1. Tato smlouva o nájmu bytových prostor se uzavírá na dobu určitou 10 měsíců tj. do 30. 6. 2018.

*1 This Appartment lease agreement is concluded for the certain time of 10 months, it is till the 30th June 2018.*

 2. Nájem sjednaný touto smlouvou lze ukončit i dohodou smluvních stran.

*2 The Lease concluded by this agreement can be terminated by the agreement of both contracting parties.*

**III.**

**Podmínky nájmu**

***Conditions******of******the******Rent***

1. Nájemce je povinen chránit předmět nájmu před poškozením, nebo zničením.

*1 The leassee is obligated to protect the subject of the rent against damage or destruction.*

2. Nájemce nesmí předmět nájmu přenechat užívání jinému uživateli.

*2 The Lessee is not allowed to let the subject of the rent to another user.*

 3. Nájemce není oprávněn provádět v prostorách, které užívá na základě této smlouvy stavební úpravy, popřípadě podstatné změny bez předchozího písemného souhlasu pronajímatele.

*3 The Lessee is not allowed to do in the spaces ,which he/she uses on the base of this agreement, any building adjustment or substantial changes without previous written agreement of the Lessor.*

 4. Obě strany se zavazují dodržovat bezpečnostní, protipožární, hygienické a jiné související právní předpisy.

*4 Both contracting parties are obligated to observe safety, anti-fire, hygienic and other related legislation regulations.*

**IV.**

**Úhrada nájemného a služeb**

***Payment******of******the******rent and services***

 1. Za nájem nemovitosti uvedené v čl. I této smlouvy, bude nájemce hradit pronajímateli nájemné ve výši 0,-Kč**,** slovy (nula Kč) měsíčně.

*1 The Lessee is exempt from paying any rent on the basis of the paragraph I of this agreement. The Lessee will pay the rent in amount 0, - Kč, in words (zero Kč) per month.*

Nájemné nebude hrazeno na základě souhlasu Mgr. Radka Coufala, vedoucího Odboru školství,

mládeže a sportu ze dne 7. 6. 2017 č.j. 072059/2017/KUSK.

*The rent will not be paid on the basis of agreement Mgr. Radek Coufal, leader  of  Educational  branch  from  the  day of 7th June 2017  Nr. (number negotiating) 072059/2017/KUSK.*

 2. Nájemce se zavazuje uhradit poměrnou část z celkových nákladů za služby spojené s pronájmem, které jsou účtovány pronajímateli:

*2 The Lessee is obligated to pay**proportional part from the total costs/connected with the use of the appartment (hereinafter “the payment for services“ which will be charged by the lessor:*

|  |  |
| --- | --- |
| • Vývoz komunálního odpadu a tříděného odpadu  *• Household waste collection* | 160,- Kč / měsíčně  *160,- Kč / per month* |
| • Vývoz ČOV, kominické práce, revize hromosvodů  *• Collection of sewage water, chimney sweeper work*​​ | 120,- Kč / měsíčně  *120,- Kč / per month* |
| • Ostatní služby /revize  *• Other services /revision/* | 220,- Kč / měsíčně  *220,- Kč / per month* |
| • Elektrická energie​​​​​​  • *Electricity* | 1.500,- Kč / měsíčně  *1.500,- Kč / per month* |
| • Vytápění bytu  *• Heating of the flat* | 1.500,- Kč / měsíčně  *1. 500,- Kč / per month* |
| • **Celkem**  ***• Total costs*** | **3.500,- Kč / měsíčně**  ***3. 500,- Kč / per month*** |

3. Nájemní vztah založený touto smlouvou skončí uplynutím doby.

*3. Rental relationship based with this agreement will terminate  after time expiration.*

 Pokud by nájemce nedodržel účel pronájmu, neplatil přes upozornění nájemné tak, jak výše dohodnuto, anebo přenechal pronajatý byt třetí osobě, je pronajímatel oprávněn vypovědět tuto smlouvu s jednoměsíční výpovědní dobou, jež počíná běžet dnem doručení výpovědi nájemci.

*If the lessee does not keep the purpose of the rent, if he does not pay rent despite prior notice as agreed or if he/she lets the rental flat the third person, the lessor is entitled to annul this agreement within one month notice period, which starts to run ON the day of delivery of the notice to the lessee.*

**V.**

Veškeré další náležitosti spojené s pronájmem věci neupravené touto smlouvou se řídí platnou právní úpravou.

*All the next appropriatenesses connected with the rent of the thing not adjusted within this agreement follow valid legislation.*

**VI.**

 1. Tato smlouva se vyhotovuje ve třech vyhotoveních, z nichž každé má platnost originálu a pronajímatel, správce a nájemce obdrží po jednom výtisku.

*1 This agreement is drawn up in three copies (and) each of them has validity of the original.*

2. Smlouva nabývá účinnosti dne 1. 9. 2017 a platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

*2 The agreement becomes effective and valid from the 1st September 2017 by both contractual parties signatures.*

 3. Tato smlouva nájemní může být měněna a doplňována toliko písemnými číslovanými dodatky.

*3 This agreement can be changed and altered only by written numbered amendments.*

**VIII.**

 Účastníci této smlouvy nájemní po jejím přečtení prohlašují shodně, že skutečnosti v ní uvedené odpovídají pravdě, že její sepsání a podepsání je výrazem jejich pravé a svobodné vůle pronajmout byt v bytovém domě č. p. 220 a není pochybnosti o předmětu nájmu a že plně souhlasí s jejím obsahem.

*The participants declare identically, that the facts mentioned in it that everything declared there is true and that the draft and signing is the expression their true and free will with the intention to rent the flat in the block of flats Nr.220 and there are no doubts about the subject of the rent and that they fully agree with its content.*

 Tato shodná konstatování stvrzují svými podpisy připojenými pod tuto smlouvu.

*Having read the agreement they confirm this identical statements with their signatures added under this contract.*

V Křivoklátě dne:​ *In Křivoklát of the day:*

Pronajímatel/Lessor Nájemce/Lessee

 Středočeský kraj​​​​​​​

zastoupený ředitelem SLŠ a SOU Křivoklát

Ing. Vratislavem DLOHOŠEM

*Central Bohemia*​

*Deputed by the headmaster of the Secondary Vocational*

*School for Forestry Křivoklát*

 ............................................... ---------------------------------------

​Ing. Vratislav DLOHOŠ ​​​​​​​Claire Seid